

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

PROJET DE LOI

apportant des modifications
à la législation électorale.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Les modifications ci-après sont apportées au Code électoral :

§ 1^{er}. — L'article 5 est remplacé par le texte ci-après :

« Article 5. — Les conditions de l'électorat, hormis celles de l'âge, doivent exister à la date du 1^{er} juillet de l'année de la revision des listes; les conditions d'âge, à la date d'entrée en vigueur de la partie de la liste où l'électeur figure. »

§ 2. — L'article 26 est modifié comme suit :

a) L'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte ci-après :

« Les listes électorales comprennent quatre parties : dans la première sont inscrites les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard le 1^{er} mai de l'année qui suit celle de la revision; dans les trois autres parties sont inscrites respectivement les personnes qui atteindront cet âge le 1^{er} octobre de cette même année, le 1^{er} mai de l'année suivante et le 1^{er} octobre de cette dernière année. Chacune des quatre parties est dressée dans l'ordre alphabétique

(1) Voir :

Documents du Sénat :

- 137 (1957-1958) : Projet de loi.
- 83 (1957-1958) : Proposition de loi.
- 151 (1957-1958) : Rapport.
- 158 (1957-1958) : Amendement.

Annales du Sénat :

18 et 20 février 1958.

(1)

*Lois électorales -
Rienwetten.*

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

WETSONTWERP

houdende wijzigingen in de kieswetgeving.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

De volgende wijzigingen worden in het Kieswetboek gebracht :

§ 1. — Artikel 5 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 5. — De voorwaarden tot uitoefening van het kiesrecht, met uitzondering van het leeftijdsvereiste, moeten vervuld zijn op 1 juli van het jaar van de herziening der kiezerslijsten; het leeftijdsvereiste moet vervuld zijn bij het van kracht worden van het lijstgedeelte waarin de kiezer is vermeld. »

§ 2. — Artikel 26 wordt gewijzigd als volgt :

a) Het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst :

« De kiezerslijsten omvatten vier gedeelten : in het eerste gedeelte worden ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar zullen bereiken uiterlijk op 1 mei van het jaar volgende op dat van de herziening; in de andere drie gedeelten worden onderscheidenlijk ingeschreven de personen die deze leeftijd zullen bereiken op 1 oktober van datzelfde jaar, op 1 mei en op 1 oktober van het daaropvolgende jaar. Elk der vier gedeelten wordt opgemaakt

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

- 137 (1957-1958) : Wetsontwerp.
- 83 (1957-1958) : Wetsvoorstel.
- 151 (1957-1958) : Verslag.
- 158 (1957-1958) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

18 en 20 februari 1958.

des noms pour toute la commune ou pour les sections de commune. Les listes mentionnent à la suite des nom, prénoms et profession de chaque électeur » :

b) Le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Un astérisque est placé devant les noms des électeurs nouvellement inscrits. »

§ 3. — L'article 85 est remplacé par le texte ci-après :

« Article 85. — A dater du 1^{er} mai, les élections se font d'après les listes révisées.

» La première partie de ces listes entre en vigueur à cette date; la deuxième partie le 1^{er} octobre de la même année; la troisième partie le 1^{er} mai de l'année suivante et la quatrième partie le 1^{er} octobre de cette dernière année.

» Il ne peut y être fait de changement qu'en vertu des arrêts qui n'auraient pas été rendus à temps pour être mis à exécution avant ces dates. »

§ 4. — L'article 115 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 115. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi vingt-deuxième ou le dimanche vingt et unième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

» Les déclarations de groupement prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province, le jeudi dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins. L'avis indique également le lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

§ 5. — Il est inséré un nouvel article 119bis libellé comme suit :

« Article 119bis. — Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

» Le bureau peut écarter les candidats qui à ce jour n'auront pas encore atteint l'âge requis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité; il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité. »

§ 6. — Il est ajouté à l'article 125 un alinéa 4 conçu comme suit :

« Les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel. »

volgens de alfabetische orde der namen voor gans de gemeente of voor iedere wijk van de gemeente. De lijsten vermelden, na de naam, de voornamen en het beroep van iedere kiezer » :

b) Het vijfde lid wordt door de navolgende tekst vervangen :

« Een sterretje wordt geplaatst vóór de namen van de nieuw ingeschreven kiezers. »

§ 3. — Artikel 85 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 85. — Te rekenen van 1 mei geschieden de verkiezingen volgens de herziene lijsten.

» Het eerste gedeelte van deze lijsten wordt op deze datum van kracht; het tweede gedeelte op 1 oktober van hetzelfde jaar; het derde gedeelte op 1 mei van het volgende jaar en het vierde gedeelte op 1 oktober daaropvolgend.

» Veranderingen mogen daarin slechts gebracht worden krachtens arresten die niet intijds gewezen werden om vóór die data uitgevoerd te worden. »

§ 4. — Artikel 115 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 115. — De voordrachten van kandidaten moeten gedaan worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau de zaterdag, tweentwintigste, of de zondag, eenentwintigste dag vóór de stembag, tussen 13 en 16 uur.

» De groeperingsverklaringen bedoeld in artikel 132 moeten afgegeven worden aan de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, de donderdag tiende dag vóór de stembag, tussen 14 en 16 uur.

» De aanwijzingen van getuigen worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het hoofdbureau, de dinsdag vijfde dag vóór de stembag, tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing kondigt de voorzitter van het hoofdbureau een bericht af tot bepaling van de plaats en herinnering aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen. Dit bericht vermeldt tevens de plaats, dag en uur, waarop de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, de groeperingsverklaringen ontvangt.

» Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke eraan voorafgaan, met achtenveertig uren vervroegd. »

§ 5. — Er wordt een als volgt luidend artikel 119bis ingevoegd :

« Artikel 119bis. — De verkiesbaarheidsvereisten moeten uiterlijk op de verkiezingsdag vervuld zijn.

» Het bureau kan de kandidaten die op die dag de vereiste leeftijd nog niet zullen bereikt hebben of nog zullen uitgesloten zijn van of geschorst in het verkiesbaarheidsrecht, afwijzen; het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen. »

§ 6. — Bij artikel 125 wordt een 4^o lid bijgevoegd, luidend als volgt :

« De beslissingen van het hoofdbureau welke geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep. »

§ 7. — L'article 128 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 128. — Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé présenté sans suppléant.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

Les noms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre, indiqué au tableau visé à l'article 118bis et aucune autre liste ne peut obtenir un des numéros prévus à ce tableau, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans l'arrondissement.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes présentées simultanément par les mêmes électeurs pour les deux Chambres; le tirage au sort suivant est réservé aux listes complètes qui à ce moment ne sont pas encore pourvues d'un numéro d'ordre et le dernier tirage au sort se limite aux listes incomplètes qui se trouvent dans le même cas.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Lorsque l'élection pour le Sénat a lieu dans un collège comprenant deux arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants, le bulletin de vote pour le Sénat est arrêté en premier lieu et le président du bureau principal pour le Sénat donne immédiatement au président du second collège électoral pour la Chambre connaissance des décisions prises quant au bulletin de vote.

Quel que soit le bulletin arrêté en premier lieu, les numéros d'ordre y attribués, sauf les numéros des affiliations et ceux conférés en raison de l'identité des électeurs présents, ne pourront plus être donnés à des listes figurant sur l'autre bulletin. Le tirage au sort pour ces dernières listes s'effectuera entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré sur le premier bulletin. »

§ 8. — L'alinéa 1^{er} de l'article 133 est remplacé par la disposition suivante :

« La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidatures d'user du droit que leur donne l'article 132 et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par deux des trois premiers candidats titulaires de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions,

§ 7. — Artikel 128 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 128. — De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar gesteld. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stembakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

Een kleiner stembakje wordt naast de naam van elke kandidaat geplaatst, behalve naast de naam van de zonder opvolger voorgedragen alleenstaande kandidaat.

De stembakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier, met een doormeter van 4 mm.

De namen van de kandidaat-titularissen en van de kandidaat-opvolgers worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren. Boven de namen van de kandidaat-opvolgers wordt de vermelding « opvolgers » gesteld.

De lijsten worden op het biljet volgens hun volgnummer geplaatst.

De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de tabel bedoeld bij artikel 118bis en geen enkele andere lijst kan een van de in die tabel bepaalde nummers bekomen, zelfs indien geen verenigde lijsten in het arrondissement zijn ingediend.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten. Een eerste loting geschiedt onder de lijsten welke door dezelfde kiezers voor de beide Kamers gelijktijdig zijn ingediend; de volgende loting geschiedt voor de volledige lijsten die op dat ogenblik nog geen volgnummer hebben, terwijl de laatste loting beperkt blijft tot de onvolledige lijsten welke zich in hetzelfde geval bevinden.

Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in een zelfde kolom zullen worden ondergebracht. Zo er aanleiding toe is, bepaalt het bij wege van bijzondere lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten welke in die kolommen zijn op te nemen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Wanneer de verkiezing voor de Senaat plaats heeft in een college dat twee kiesarrondissementen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers omvat, wordt het stembiljet voor de Senaat het eerst opgemaakt en geeft de voorzitter van het hoofdbureau voor de Senaat onmiddellijk aan de voorzitter van het tweede kiescollege voor de Kamer kennis van de omtrent het stembiljet genomen beslissingen.

Welk ook het eerst opgemaakt biljet zij, de daarop toegekende volgnummers, met uitzondering van de nummers der lijstverenigingen en van die toegekend wegens de identiteit der voordragende kiezers, kunnen niet meer worden gegeven aan op het andere stembiljet voorkomende lijsten. Voor deze lijsten geschiedt de loting over de volgnummers, welke onmiddellijk hoger zijn dan het laatste op het eerste stembiljet gegeven nummer. »

§ 8. — Het eerste lid van artikel 133 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De groeperingsverklaring van kandidatenlijsten is slechts ontvankelijk wanneer deze kandidaten, in hun akte van kandidatuursaanvaarding, hebben voorbehouden dat zij van het hun bij artikel 132 verleende recht gebruik maken en zo de voordrachtsakte hen daartoe machtigt. Zij moet, op straf van nietigheid, door de kandidaat-titularissen of door twee van de eerste drie kandidaat-titularissen der lijst ondertekend zijn en de kandidaat-titularissen of twee

des candidats titulaires ou de deux des trois premiers candidats titulaires de la liste ou des listes désignées.»

§ 9. — L'alinéa premier de l'article 136 est remplacé par la disposition suivante :

« Les déclarations de groupement doivent être remises par un des candidats au moins au président du bureau central provincial à l'heure fixée pour cette remise. Il en est donné récépissé. »

§ 10. — L'alinéa 7 de l'article 142 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription ou une déclaration du commissaire d'arrondissement attestant l'existence de pareil arrêt, soit une attestation émanant de ce même fonctionnaire certifiant que l'intéressé a le droit de voter parce que, inscrit sur les listes électorales précédentes, il a introduit un recours contre sa radiation et qu'il n'est pas encore statué sur ce recours. »

§ 11. — L'article 148 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 148. — Les bureaux de dépouillement sont tous établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent de trois présidents de bureau du canton d'après un tirage au sort effectué par le bureau principal. Ce tirage au sort s'effectue cinq jours avant celui fixé pour le scrutin, après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins. Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal peuvent être présents.

» En cas de besoin, les bureaux sont complétés par le président du bureau principal.

» Les présidents de bureaux sectionnaires, dans l'ordre des désignations faites en vertu de l'article 95, et à concurrence du nombre des bureaux de dépouillement, sont présidents de ces derniers bureaux.

» Le président du premier bureau de chaque canton ne dépouille pas. Il désigne parmi les électeurs de l'arrondissement, un suppléant chargé de présider le premier bureau de dépouillement. »

§ 12. — L'article 216 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 216. — La réunion des conseils provinciaux, ayant pour objet de pourvoir à la nomination des sénateurs à élire par eux, a lieu le troisième lundi suivant la date fixée pour le renouvellement de ces conseils. Quand ce lundi est un jour férié légal, la réunion est remise au lendemain.

» En cas de vacance, les conseils provinciaux sont convoqués par arrêté royal dans les quarante jours.

» En cas de dissolution du Sénat non suivie d'une dissolution des conseils provinciaux, ceux-ci sont convoqués par arrêté royal dans les quinze jours qui suivent la date des élections pour le renouvellement du Sénat. »

§ 13. — L'alinéa 3 de l'article 239 est remplacé par le texte ci-après :

van de eerste drie kandidaat-titularissen der aangewezen lijst of lijsten moeten bij een gelijkaardige verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming hiermede verlenen. »

§ 9. — Het eerste lid van artikel 136 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De groeperingsverklaringen moeten door minstens een der kandidaten aan de voorzitter van het centraal provinciaal bureau op het gestelde uur worden afgegeven. Een ontvangstbewijs wordt hiervan overhandigd. »

§ 10. — Het 7° lid van artikel 142 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Bij ontstentenis van inschrijving op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niemand tot de stemming toegelaten zo hij geen overlegging doet hetzij van een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving wordt gelast, of van een verklaring van de arrondissementscommissaris waarbij het bestaan van dergelijke arrest wordt bevestigd, hetzij een attest, uitgaande van die ambtenaar, waarbij bevestigd wordt dat de belanghebbende het recht heeft om te stemmen doordien hij, ingeschreven zijnde op de vorige kiezerslijsten, een beroep tegen zijn schrapping heeft ingesteld en er nog niet op dat beroep is beschikt geworden. »

§ 11. — Artikel 148 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 148. — De stemopnemingsbureaus zijn alle in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit drie bureauvoorzitters uit het kanton, bij loting door het hoofdbureau aangewezen. Deze loting geschiedt vijf dagen vóór die welke voor de stemming is gesteld, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vermeld. De getuigen aangewezen om de vergaderingen van het hoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn.

» Desnoods worden de bureaus door de voorzitter van het hoofdbureau aangevuld.

» De voorzitters der afdelingsbureaus zijn, in de volgorde der krachtens artikel 95 gedane aanwijzingen en ten belope van het getal opnemingsbureaus, voorzitters van laatstgenoemde bureaus.

» De voorzitter van het eerste bureau van ieder kanton neemt geen stemmen op. Hij wijst, onder de kiezers van het arrondissement, een plaatsvervanger aan, om bij het eerste stemopnemingsbureau als voorzitter op te treden. »

§ 12. — Artikel 216 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 216. — De vergadering van de provinciale raden, om te voorzien in de benoeming van de door hen te verkiezen senatoren, heeft plaats de derde maandag volgende op de datum welke voor de vernieuwing van deze raden is gesteld. Is die maandag een wettelijke feestdag, dan wordt de vergadering tot 's anderendaags verschoven.

» Bij vacatuur worden de provinciale raden bij koninklijk besluit binnen veertig dagen bijeengeroepen.

» Bij ontbinding van de Senaat, waarop geen ontbinding van de provinciale raden volgt, worden de provinciale raden bij koninklijk besluit bijeengeroepen binnen vijftien dagen volgende op de datum van de verkiezingen voor de vernieuwing van de Senaat. »

§ 13. — Het derde lid van artikel 239 wordt door de navolgende tekst vervangen :

« Pour les sénateurs élus par les conseils provinciaux, à la date fixée en application de l'article 216 pour leur remplacement. »

§ 14. — Au n° 3, alinéa 2, des « Instructions pour l'électeur » Modèle I annexé au Code électoral, la dernière phrase est supprimée.

Disposition transitoire.

§ 15. — « Les listes électorales qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} mai 1958 seront complétées par une deuxième, une troisième et une quatrième partie.

» A cet effet, les dates et délais prévus aux Titres I et II du Code électoral seront adaptés par le Roi de manière à ce que la deuxième partie entre en vigueur le 1^{er} octobre 1958. »

Art. 2.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales :

§ 1. — L'article 8 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 8. — Les jetons de présence et les indemnités de déplacement sont à charge de la province.

» Leur montant est égal à celui prévu pour les élections législatives. »

§ 2. — L'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — Les témoins des candidats, autres que les candidats eux-mêmes, doivent être électeur général dans l'arrondissement électoral pour la Chambre des Représentants. »

§ 3. — Les articles 14 et 14bis sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 14. — Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes déposées dans les bureaux principaux, établis en dehors du chef-lieu de la province, peuvent le lundi, vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures et le mardi, dix-neuvième jour, entre 13 et 15 heures, déposer, entre les mains du président du bureau principal de leur district, une demande dressée en double exemplaire et tendant à obtenir le même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une des listes déposées au chef-lieu de la province.

» Le président qui reçoit pareille demande en transmet immédiatement un exemplaire au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province. Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes présentées au chef-lieu peuvent le dix-septième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures, prendre connaissance des demandes formulées et y indiquer leur déclaration d'acceptation ou de rejet.

» Le président fait procéder à un tirage au sort spécial et unique entre les listes complètes et incomplètes dont le numéro d'ordre doit être commun à d'autres listes.

» Il fait connaître, par télégramme ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux intéressés, les listes dont la demande a été agréée, le numéro d'ordre à y conférer, ainsi que le dernier numéro attribué au cours du tirage au sort spécial susvisé.

» Dans tous les districts de la province, les opérations de numérotage s'effectuent pour toutes les listes, non pourvues

« Voor de senatoren die door de provinciale raden verkozen zijn, op datum welke bij toepassing van artikel 216 voor hun vervanging is gesteld. »

§ 14. — In n° 3, lid 2, van de « Onderrichtingen voor de kiezer » Model I, gaande bij het Kieswetboek, wordt de laatste zin geschrapt.

Overgangsbepaling.

§ 1. — « De kiezerslijsten die op 1 mei 1958 van kracht worden, zullen met een tweede, een derde en een vierde gedeelte aangevuld worden.

» Daartoe zullen de bij de Titels I en II van het Kieswetboek gestelde data en tijdsbestekken door de Koning worden aangepast derwijze dat het tweede gedeelte op 1 oktober 1958 van kracht wordt. »

Art. 2.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 19 oktober 1921 op de provincieraadsverkiezingen :

§ 1. — Artikel 8 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 8. — Het presentiegeld en de reisvergoedingen zijn ten bezware van de provincie.

» Hun bedrag is gelijk aan dat voorzien voor de parlementsverkiezingen. »

§ 2. — Artikel 12 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 12. — De getuigen der kandidaten, andere dan de kandidaten zelf, moeten algemeen kiezer zijn in het kiesarrondissement voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers. »

§ 3. — De artikelen 14 en 14bis worden door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 14. — De kandidaten, of twee kandidaten onder de eerste drie, van de lijsten ingediend bij de hoofdbureaus die buiten de provinciehoofdplaats gevestigd zijn, mogen de maandag, twintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur, en de dinsdag, negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau van hun district, een aanvraag in tweevoud indienen om een zelfde volgnummer als dat hetwelk toegekend zal worden aan een van de in de provinciehoofdplaats ingediende lijsten te bekomen.

» De voorzitter die dergelijk verzoekschrift ontvangt, zendt er onmiddellijk een exemplaar van naar de voorzitter van het hoofdbureau in de provinciehoofdplaats. De kandidaten of twee kandidaten onder de eerste drie van de in de hoofdplaats voorgedragen lijsten, mogen de zeventiende dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, kennis nemen van de aanvragen en er hun verklaring van inwilliging of afwijzing op vermelden.

» De voorzitter doet tot een speciale en enige loting overgaan onder de volledige en onvolledige lijsten, die een zelfde volgnummer als andere lijsten moeten hebben.

» Per telegram of per bode deelt hij aan de voorzitters van de betrokken hoofdbureaus de lijsten mede, wier verzoek is ingewilligd, het volgnummer dat eraan moet worden toegekend, alsmede het laatste nummer dat tijdens bovenbedoelde speciale loting werd toegekend.

» In alle districten van de provincie geschiedt de nummering voor al de lijsten, die niet van een volgnummer zijn

d'un numéro d'ordre par application des alinéas précédents, entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro attribué au cours du tirage au sort spécial visé ci-dessus. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

» Les dispositions des alinéas 1 à 5 de l'article 128 du Code électoral, à l'exception de celles qui concernent les suppléants, sont applicables pour la formation du bulletin de vote provincial.

§ 4. — Le dernier alinéa de l'article 23 est remplacé par la disposition suivante :

« Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection. »

§ 5. — Au n° A-3 des « Instructions pour l'électeur » Modèle I, annexé à la loi organique des élections provinciales, la dernière phrase est supprimée.

Art. 3.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 15 mai 1949, organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux :

§ 1. — Les alinéas 1 et 2 et la première phrase de l'alinéa 3 de l'article 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les candidats aux élections provinciales peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour les élections législatives dans l'arrondissement électoral. La demande peut également être faite, ou être retirée, au moyen d'une déclaration signée par les mêmes candidats et remise entre les mains du président du bureau principal pour les élections provinciales, le vingtième jour avant le scrutin entre 13 et 16 heures, ou le dix-neuvième jour entre 13 et 15 heures.

» Ce président informe au plus tard le dix-neuvième jour avant le scrutin le président du bureau principal pour les élections législatives des demandes ainsi formulées.

» Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement des candidats titulaires représentants et sénateurs, ou de deux des trois premiers de ces candidats, figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. »

§ 2. — L'alinéa 7 de l'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être président d'un bureau de vote s'il n'est électeur dans le district électoral. »

§ 3. — L'alinéa 11 de l'article 6 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Aussitôt après la prestation du serment et au fur et à mesure de l'arrivée des plis et des urnes, le bureau compte,

voorzien bij toepassing van de vorige leden, onder de nummers die onmiddellijk volgen op het laatste nummer dat tijdens de bovenbedoelde speciale loting is toegekend. Een eerste loting heeft plaats onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

» Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer van die laatste onvolledige lijsten in een zelfde kolom moeten worden ondergebracht. Eventueel bepaalt het bij speciale lotingen de plaatsing van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke die kolommen bevatten.

» Voor de toepassing van de bovenstaande bepalingen worden de afzonderlijke kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

» De bepalingen van de leden 1 tot 5 van artikel 128 van het Kieswetboek, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de opvolgers, zijn van toepassing voor het opmaken van het provinciaal stembiljet. »

§ 4. — Het laatste lid van artikel 23 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verkiesbaarheidsvereisten moeten uiterlijk op de verkiezingsdag vervuld zijn. »

§ 5. — In n° A-3 van de « Onderrichtingen voor de kiezer » Model I, gaande bij de wet op de provincieraadsverkiezingen, wordt de laatste zin geschrapt.

Art. 3.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 mei 1949, tot regeling van gelijktijdige parlementen- en provincieraadsverkiezingen :

§ 1. — Lid 1 en 2 en de eerste zin van lid 3 van artikel 3 worden door de navolgende bepalingen vervangen :

« De kandidaten bij de provincieraadsverkiezingen mogen in hun verklaring van aanvaarding van hun kandidatuur vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer als aan lijsten, voorgedragen voor de parlementsverkiezingen in het kiesarrondissement, wordt toegekend. Het verzoek kan eveneens gedaan of ingetrokken worden bij wege van een door dezelfde kandidaten ondertekende verklaring, welke de twintigste dag vóór de stemming tussen 13 en 16 uur, of de negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen dient overhandigd.

» Deze voorzitter geeft uiterlijk de negentiende dag vóór de stemming aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen kennis van de aldus gedane verzoeken.

» Om ingewilligd te worden moet het verzoek de instemming hebben van de kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat of van twee der eerste drie kandidaten, die voorkomen op de lijsten waarvan het nummer is aangevraagd. »

§ 2. — Het zevende lid van artikel 5 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Niemand mag als voorzitter in een stembureau fungeren tenzij hij kiezer in het kiesdistrict is. »

§ 3. — Lid 11 van artikel 6 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Onmiddellijk na de eedaflegging en naarmate de om-
slagen en de stembussen binnenkomen, telt het bureau de

sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il commence le dépouillement proprement dit dès qu'il est en possession de tous les bulletins. Ceux-ci doivent parvenir au plus tard à 16 heures. »

Art. 4.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi électorale communale :

§ 1. — Les articles 2, 3 et 6 sont abrogés et il est inséré un nouvel article 2 libellé comme suit :

« Article 2. — Les dispositions des Titres I et II du Code électoral, à l'exception des articles 1, 2 et 2bis, sont applicables aux électeurs communaux. »

§ 2. — A l'alinéa 3 de l'article 9, les mots : « vingt jours » sont remplacés par les mots : « vingt-cinq jours ».

§ 3. — A l'alinéa 3 de l'article 14 les mots : « quinze jours » sont remplacés par les mots : « vingt jours ».

§ 4. — L'article 22 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 22. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi, vingt-deuxième ou le dimanche, vingt-et-unième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures. »

§ 5. — L'article 25 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 25. — Cinq jours avant l'élection, les candidats peuvent désigner autant de témoins qu'il y a de bureaux de vote et un nombre égal de témoins suppléants.

» Nul ne peut être désigné comme témoin s'il n'est électeur communal dans l'arrondissement administratif.

» Les candidats indiquent le bureau de vote où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information est contresignée par le président du bureau principal.

» Les témoins qui seraient électeurs dans une autre commune doivent justifier de leur qualité d'électeur communal en produisant, soit la convocation aux élections dans leur commune, soit un extrait de la liste électorale.

» Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants, même s'ils ne sont pas électeurs.

» Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Art. 4.

De navolgende wijzigingen worden in de gemeentekieswet aangebracht :

§ 1. — De artikelen 2, 3 en 6 worden opgeheven en er wordt een nieuw artikel 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 2. — Het bepaalde in de Titels I en II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 2bis, zijn op de gemeenteraadskiezers van toepassing. »

§ 2. — In lid 3 van artikel 9 worden de woorden : « twintig dagen » vervangen door de woorden « vijftien-twintig dagen ».

§ 3. — In lid 3 van artikel 14 worden de woorden : « vijftien dagen » vervangen door de woorden « twintig dagen ».

§ 4. — Artikel 22 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Artikel 22. — De voordrachten van kandidaten moeten gedaan worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau de zaterdag tweentwintigste of de zondag eenentwintigste dag vóór de stembag, tussen 13 en 16 uur.

» De aanwijzingen van de getuigen worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het hoofdbureau de dinsdag, vijfde dag vóór de stembag, tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing, kondigt de voorzitter van het kiesbureau een bericht af tot bepaling van de plaats en herinnering aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke eraan voorafgaan, met achtenveertig uren vervroegd. »

§ 5. — Artikel 25 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 25. — Vijf dagen vóór de verkiezing mogen de kandidaten zoveel getuigen als er stembureaus zijn en een gelijk aantal plaatsvervangers aanwijzen.

» Niemand mag als getuige worden aangewezen zo hij geen gemeenteraadskiezer is in het administratief arrondissement.

» De kandidaten duiden het stembureau aan waar ieder getuige tijdens de ganse duur der verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij zelf verwittigen hiervan de door hen aangewezen getuigen. De brief tot kennisgeving wordt door de voorzitter van het hoofdbureau medeondertekend.

» De getuigen die in een andere gemeente kiezer mochten zijn, moeten van hun hoedanigheid van gemeenteraadskiezer laten blijken door het overleggen, hetzij van de oproepingsbrief voor de verkiezingen in hun gemeente, hetzij van een uittreksel uit de kiezerslijst.

» De kandidaten kunnen als getuigen of als plaatsvervangende getuigen worden aangewezen, zelfs zo zij geen kiezers zijn.

» De kandidaten die zich te zamen voordragen, mogen slechts één getuige en één plaatsvervangende getuige per bureau aanwijzen.

» Si plus d'un témoin est présenté par un même bureau et pour une même liste, le bureau principal procède aux éliminations nécessaires au moyen de tirages au sort qui assignent, le cas échéant d'autres bureaux aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal. Il est procédé à ces tirages au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, et quel que soit le nombre des membres présents.

» Les témoins ont le droit de cacheter les enveloppes indiquées aux articles 42, 46 et 52 et de faire insérer leurs observations dans le procès-verbal. »

§ 6. — L'article 30 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 30. — Aussitôt après l'arrêt de la liste des candidats, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après :

» Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

» Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

» Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

» Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

» Les numéros d'ordre sont attribués par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète. »

§ 7. — Les modifications ci-après sont apportées à l'article 37 :

a) L'alinéa 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les membres du bureau votent dans la section où ils remplissent leur mandat. Il en est de même du secrétaire et des témoins s'ils sont électeurs dans la commune. »

b) L'alinéa 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription ou une déclaration du commissaire d'arrondissement attestant l'existence de pareil arrêt, soit une attestation émanant de ce même fonctionnaire certifiant que l'intéressé a le droit

» Indien meer dan één getuige voor een zelfde bureau en voor een zelfde lijst is voorgedragen, doet het hoofdbureau de nodige eliminaties bij wege van lotingen, waarbij eventueel andere bureaus aan de geweerde getuigen worden toegewezen. Dezen worden er onmiddellijk van op de hoogte gebracht door de voorzitter van het hoofdbureau. De lotingen worden gehouden onmiddellijk na het verstrijken van de termijn welke voor het ontvangen van de getuigenaankwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

» De getuigen hebben het recht de omslagen, waarvan sprake in de artikelen 42, 46 en 52, te verzegelen en hun opmerkingen in het proces-verbaal te doen opnemen. »

§ 6. — Artikel 30 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 30. — Onmiddellijk na de afsluiting van de kandidatenlijst stelt het hoofdbureau het biljet in de vereiste vorm op overeenkomstig het bij deze wet gaande model II en de navolgende voorschriften :

» De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar ingeschreven. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

» Een kleiner stemvakje wordt naast de naam van iedere kandidaat geplaatst, behalve naast de naam van een alleenstaande kandidaat.

» De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en met een doorsnede van 4 mm.

» De namen van de kandidaten worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren.

» De lijsten worden op het biljet naar hun volgnummer geplaatst.

» De volgnummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

» Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. Zo daar aanleiding toe is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke in die kolommen zijn op te nemen.

» Voor de toepassing van de vorenstaande bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen. »

§ 7. — De navolgende wijzigingen worden in artikel 37 aangebracht :

a) Lid 3 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« De leden van het bureau stemmen in de afdeling waar zij hun mandaat vervullen. Hetzelfde geldt voor de secretaris en de getuigen, indien zij kiezer in de gemeente zijn. »

b) Lid 4 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Bij ontstentenis van inschrijving op de aan de voorzitter bezorgde lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten zo hij geen overlegging doet van een uittreksel uit een arrest waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, of van een verklaring van de arrondissementscommissaris, waarbij het bestaan van dergelijk arrest wordt bevestigd, hetzij van een

de voter parce que, inscrit sur les listes électorales précédentes, il a introduit un recours contre sa radiation et qu'il n'est pas encore statué sur ce recours. »

§ 8. — L'article 59 est complété par un alinéa 2 conçu comme suit :

« Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal adresse au Ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre des sièges obtenus. »

§ 9. — Au n° A-3 des « Instructions pour l'électeur », Modèle I, annexé à la loi électorale communale, la dernière phrase est supprimée.

Bruxelles, le 20 février 1958.

Le Président du Sénat.

attest van die ambtenaar, waarbij bevestigd wordt dat de belanghebbende het recht heeft te stemmen doordien hij, ingeschreven op de vorige lijsten, een beroep tegen zijn schrapping heeft ingediend en er nog niet op dat beroep is beschikt geworden. »

§ 8. — Artikel 59 wordt aangevuld door een 2° lid, luidend als volgt :

« Onmiddellijk na die afkondiging zendt de voorzitter van het hoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat met vermelding, voor ieder van de voorgedragen lijsten, van het kiescijfer en het aantal bekomen zetels. »

§ 9. — In n° A-3 van de « Onderrichtingen voor de kiezer », Model I, gaande bij de gemeentekieswet, wordt de laatste zin geschrapt.

Brussel, 20 februari 1958.

De Voorzitter van de Senaat.

R. GILLON.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

C. DERBAIX,
G. CROMMEN.